

**Célestins**

THÉÂTRE DE LYON

04 72 77 40 00

[www.celestins-lyon.org](http://www.celestins-lyon.org)

**ÇA VA ?**

**Combien de « ça va » faudrait-il  
pour que ça aille vraiment ?**

DE JEAN-CLAUDE GRUMBERG

**VERTICALE DE FUREUR**

DE STÉPHANIE MARCHAIS





Ca va - © Jérôme Toulouse



Verticale de fureur - © Emile Zeizig

## EN COMPAGNIE DE CHRISTIAN TAPONARD

Acteur et metteur en scène, Christian Taponard nous offre deux explorations d'un même thème par des voies radicalement différentes. Radiographie de la peur de l'autre et du racisme destructeur, sa double proposition fait face à l'horreur avec le texte implacable de Stéphanie Marchais ou la contourne avec l'humour humaniste de Jean-Claude Grumberg.

Comédien professionnel depuis 1975, Christian Taponard a participé à plus de cinquante spectacles avec différents metteurs en scène dont Bernard Bloch, Élisabeth Marie, Michèle Foucher, Yves Charreton, Annie Tasset, Anne Courel, Michel Vérice, Guy Delamotte, Philippe Labaune, Pascale Henry, Alain Sergent, Bruno Meyssat, Enzo Cormann, Chantal Morel, Marjorie Évesque, Eric Massé, Simon Delétang, Gilles Chavassieux...

Il a été compagnon de route de la Compagnie Travaux 12, dirigée par Philippe Delaigue, de 1988 à 1996. Depuis quelques années, il travaille de manière régulière avec Claudia Stavisky aux Célestins, Théâtre de Lyon, dans *Minetti* de Thomas Bernhard avec Michel Bouquet, *Cairn* d'Enzo Cormann, *La Cuisine* d'Arnold Wesker, *L'Âge d'or*, *Monsieur chasse* de Georges Feydeau, *Lorenzaccio* d'Alfred de Musset.

Au cinéma, il a entre autres joué dans *Les Enfants du marais* de Jean Becker, *La Petite Chartreuse* de Jean-Pierre Denis, *Contre la nuit* d'Hélène Pravong et *Le Petit Nicolas* de Laurent Tirard.

Il a été également, pendant deux années consécutives, responsable du Comité de lecture lycéen mis en place par le Théâtre des Célestins dans le cadre de la manifestation *Écritures En-jeux*, en partenariat avec cinq lycées de l'agglomération lyonnaise. Fortement engagé dans une démarche d'enseignement artistique et de formation, il est aussi metteur en scène et directeur artistique au sein de Décembre, groupe de recherche et de création théâtrales, basé à Lyon.

Il a également réalisé depuis 1992 des travaux d'adaptation et de mise en scène : *L'enfant brûlé* de Stig Dagerman, *Don Juan revient de guerre* et *Jeunesse sans Dieu* d'Ödön von Horváth, *Grand jeu à bord* de *L'Impossible* d'après *Le Mont Analogue* de René Daumal, *La peur dévore l'âme* de Rainer Werner Fassbinder, *Les Irresponsables* d'Hermann Broch, *L'Homme de Barcelone* (en collaboration avec Alain Bert) d'après l'œuvre de Manuel Vázquez Montalbán, *Caresses* de Sergi Belbel, *Le Verfügbar aux Enfers* de Germaine Tillion, *Il approche, il approche le bonheur*, montage à partir d'extraits de l'œuvre théâtrale d'Anton Tchekhov.



# ÇA VA ?

Combien de « ça va » faudrait-il pour que ça aille vraiment ?

DE JEAN-CLAUDE GRUMBERG

MISE EN SCÈNE ALAIN BERT ET CHRISTIAN TAPONARD

Avec Alain Bert et Christian Taponard

Réalisation vidéo : Antonin Bachès

Direction musicale et sonore : Alain Bert

Lumières : Justine Nahon

Regard extérieur : Nadine Emin

Régie vidéo : Sylvie Mège

## Musique

Transglobal Underground

*Interplanetary meltdown*

*International times*

*Slowfinger*

*Earth tribe*

Pascal Comelade

*El Cabaret Galactic*

*Clair de Lune à Pampelune*

Arthur Freed/Herb Brown

*Chantons sous la pluie*

## CÉLESTINE

DU 6 AU 16

DÉCEMBRE 2011

*En alternance*

HORAIRES :

MAR 6, MER 7, SAM 10

ET MAR 13 À 20H30,

DIM 11 À 16H30

DURÉE : 1H10

Production : Décembre, groupe de création théâtrale

Le groupe Décembre est soutenu par l'Auditorium de Seynod, la Région Rhône-Alpes et la DRAC Rhône-Alpes.

Création à l'Auditorium de Seynod en mars 2010

Le texte est publié aux éditions Actes Sud.

Remerciements à Jean-Marc Avocat, Virginie Labouré, Sylvie Mège, Marie et Christophe Roux, Jérôme Toulouse, Chantal Botollier, Marine Renaud, le cinéma Les Amphis à Vaulx-en-Velin, le Centre social et culturel Jean et Joséphine Peyri à Vaulx-en-Velin...

 **Spectacle conseillé au public malvoyant**

 **Boucles magnétiques**  
20 boucles magnétiques individuelles sont disponibles à l'accueil.

**Bar L'Étourdi**  
*Nouvelle équipe !* Avant et après la représentation, découvrez les différentes formules proposées.

**Point librairie**  
Les textes de notre programmation vous sont proposés tout au long de la saison. En partenariat avec la librairie Passages.

**Toute l'actualité du Théâtre sur**  
[www.celestins-lyon.org](http://www.celestins-lyon.org), Facebook et Twitter.  
**Application iPhone gratuite sur l'Appstore.**



Ca va - © Jérôme Toulouse

## JEAN-CLAUDE GRUMBERG

Jean-Claude Grumberg est né en 1939 à Paris. Fils et petit-fils de tailleurs déportés et disparus, il découvre le théâtre dans la troupe de Jacques Fabri. Il est devenu « acteur par hasard puis auteur par nécessité » (Gérard Lieber). Révélé par *Demain, une fenêtre sur rue*, *Rixe* et *Amorphe d'Ottenburg*, il s'impose avec *Dreyfus*, *En r'venant d'l'expo* et *L'Atelier*.

Il écrit beaucoup sur ce qui le hante depuis tout petit : la disparition de sa famille dans les camps d'extermination nazis - *Maman revient pauvre orphelin*, *Dreyfus* (1974), *L'Atelier* (1979) et *Zone libre* (1990). En 1998, *L'Atelier* connaît un grand succès au Théâtre Hébertot à Paris et reçoit en 1999 le Molière de la meilleure pièce du répertoire.

Au cinéma, il est scénariste de *Les Années sandwiches*, coscénariste avec François Truffaut pour *Le Dernier métro*, *La Petite Apocalypse* de Costa-Gavras, *Faits d'hiver* de Robert Enrico (1999). Pour la télévision, il écrit les scénarios de *Thérèse Humbert*, *Music-Hall*, *Les Lendemain qui chantent*, *À droite toute*.

Il a reçu le Grand Prix de l'Académie Française en 1991, le Grand Prix de la SACD 1999 pour l'ensemble de son œuvre et le Molière du meilleur auteur dramatique en 1991 pour *Zone libre*.

Il est considéré comme « l'auteur tragique le plus drôle de sa génération » (Claude Roy).

## ALAIN BERT

Comédien, chanteur, compositeur, professionnel depuis 1968, Alain Bert est un artiste associé au groupe Décembre. Depuis le Théâtre de l'Est Parisien (aujourd'hui Théâtre de la Colline) jusqu'à sa collaboration avec Philippe Delaigue à Valence et la fondation du groupe Décembre avec Christian Taponard, il a joué dans plus de cinquante spectacles de théâtre contemporain, mais aussi dans le classique et la tragédie : Brecht, Racine, Shakespeare, Labiche, Feydeau, Courteline, Beaumarchais, Picq, Minyana, Gabily, Fassbinder, Belbel...

Il a participé à plus de vingt films pour le cinéma (comme *Le Coût de la vie*) ou la télévision, voire pour la publicité et les actions institutionnelles ainsi que la formation interne des entreprises.

Alain Bert a composé des musiques et des chants pour le théâtre, entre autres pour *Caresses* de Belbel et *L'Homme de Barcelone* de Vázquez Montalbán.

Il a participé à trois reprises au Printemps de Bourges et fait de nombreux concerts et festivals en France et à l'étranger.

À travers une série de séquences d'une cruelle et profonde drôlerie, Jean-Claude Grumberg nous rend témoins de rencontres à répétition entre deux êtres improbables, dissemblables et complémentaires, qui refont le monde et détricotent le fil emmêlé de leurs vies ordinaires et dérisoires.

Les personnages qu'ils figurent, nous les aimons, mais ils sont effrayants aussi, à leur manière.

La mise en jeu se propose de faire de ce duo un tourbillon, une ronde contemporaine, une accumulation absurde et comique d'interrogations multiples sur le sens de l'existence.

Nous nous reconnaissons dans ces clowns chahutés et stressés ; cependant, nous ne les jugeons pas, tant ils sont pathétiques à ressasser la vacuité de leurs vies empêchées.

Et si nos deux protagonistes étaient des pensionnaires d'un improbable asile, « mis en observation » par d'invisibles gardiens et sommés de décliner de toutes les manières possibles l'absurdité et le pathétique des comportements humains, dans une obsessionnelle et dérisoire ronde théâtrale, jusqu'à la disparition, jusqu'à l'oubli...

Tout l'art de Jean-Claude Grumberg est concentré dans ce duo comique : il consiste à dessiner des monstres familiers, à parler de l'oppression et du déni d'humanité en provoquant le rire. Il démonte et ridiculise le racisme, l'antisémitisme, la peur de l'autre, l'arrogance et la vanité. Il nous offre un théâtre terriblement drôle et efficace. C'est par le rire qu'il nous fait réagir à la bêtise ; il la traque dans le plus petit comportement, derrière les paroles faussement anodines, dans les replis et les mensonges de la langue.

Bref, un joyeux pied de nez existentiel pour temps de crise...



# VERTICALE DE FUREUR

DE **STÉPHANIE MARCHAIS**

MISE EN SCÈNE **MICHEL PRUNER**

Avec

Christian Taponard - *Milan Brasov*

Romaine Friess - *la jeune fille juive*

Scénographie : Nicolas Pruner

Lumières : Philippe Andrieux

Son : Alain Lamarche

## RENCONTRE AVEC STÉPHANIE MARCHAIS ET CHRISTIAN TAPONARD

**LE 15 DÉCEMBRE DE 18H À 19H**

Entrée libre sur réservation au 04 72 77 40 00

### CÉLESTINE

**DU 6 AU 16**

**DÉCEMBRE 2011**

*En alternance*

HORAIRES :

JEU 8, VEN 9, MER 14,

JEU 15 ET VEN 16

À 20H30

DURÉE : 1H50

Production : Décembre, groupe de création théâtrale

Le groupe Décembre est soutenu par l'Auditorium de Seynod, la Région Rhône-Alpes et la DRAC Rhône-Alpes.

Création au Théâtre des Marronniers en novembre 2010

Le texte, lauréat 2008 des Journées de Lyon des auteurs de théâtre, est publié aux Editions Quartett.



### Boucles magnétiques

20 boucles magnétiques individuelles sont disponibles à l'accueil.

### Bar L'Étourdi

**Nouvelle équipe !** Avant et après la représentation, découvrez les différentes formules proposées.

### Point librairie

Les textes de notre programmation vous sont proposés tout au long de la saison. En partenariat avec la librairie Passages.

### Toute l'actualité du Théâtre sur

[www.celestins-lyon.org](http://www.celestins-lyon.org), Facebook et Twitter.

Application iPhone gratuite sur l'Appstore.

Le spectacle a été initialement porté par le Théâtre Narration (Gislaine Drahy / Lyon) depuis la première mise en espace dans le cadre des Journées de Lyon 2008 jusqu'à la création du spectacle au Théâtre des Marronniers en décembre 2010. Le groupe Décembre a repris la production du spectacle pour la série de représentations à la Célestine en décembre 2011 et la tournée qui suivra.

*Verticale de fureur* de Stéphanie Marchais est le soliloque nocturne d'un ancien nazi face à la tombe d'une jeune femme juive, dans un cimetière, qu'il s'apprête, dit-il, à profaner. D'origine hongroise, Milan Brasov a réussi à se soustraire à toute poursuite en changeant d'identité. Quarante ans plus tard, il vient, dans un cimetière désert, quémander le pardon de ses actes d'autrefois, en feignant un repentir qui s'avère rapidement de pure forme. Car, au fur et à mesure de son impudique confession, se dévoile peu à peu le monstre qu'il est resté... Dans le silence de ce cimetière juif qu'avec ses acolytes Brasov s'apprête à faire sauter, il apparaît de plus en plus clairement que la nostalgie de ces années noires reste intacte : ici et là, le ventre où sommeille la bête immonde dont parlait Brecht est encore chaud, tout près de nous.

Le texte de Stéphanie Marchais, construit comme une lente descente en enfer, nous fait sentir que les déviances qui conduisent aux crimes imprescriptibles ne sont pas le fait d'êtres exceptionnels, mais résultent souvent d'une série de frustrations et de vexations intimes qui peuvent toucher n'importe quel être humain.

En ce sens, sans chercher le moins du monde à justifier son odieux personnage, l'auteur dépasse le cadre historique où se situent les agissements criminels de Milan Brasov, alias Dieter Lehrbach, exécutant zélé d'une folie partagée et donne à son propos une dimension universelle.

Texte éprouvant tant la tension dramatique est portée tout au long à son paroxysme, *Verticale de fureur* déroule une série de postures derrière lesquelles le protagoniste s'abrite pour esquiver sa responsabilité.

Séducteur, Brasov renouvelle la donjuanesque invitation à dîner du vif au mort, et tente cyniquement d'acheter, à coup de billets de banque, la compassion de sa victime pour mieux obtenir le pardon de ses crimes.

Jouant de son inquiétante folie, il révèle une schizophrénie très élaborée. Affectant de n'être qu'un médiocre fonctionnaire dépassé par une tâche dont il n'assume pas la monstruosité, livrant des bribes de son passé intime comme autant d'aveux indécentes, il sollicite un pardon impossible. Sa confession, qui voudrait effacer son ignominie, n'est en fait qu'une ultime et grotesque, clownesque, profanation. Pitoyable pénitent, et surtout comédien impénitent qui joue avec maestria de tous les trucs du métier, Brasov, debout, assis, couché, devant cette tombe, apparaît comme un cabotin qui déploie toute une palette d'effets pour piéger la (mauvaise) conscience des spectateurs.

Et comme dans *Richard III*, le théâtre se transforme alors en miroir impitoyable de la monstruosité humaine.

## STÉPHANIE MARCHAIS

Née à Nantes en 1970, Stéphanie Marchais y suit les cours du Conservatoire d'art dramatique en même temps qu'elle termine ses études. Son parcours la mène à Paris où, parallèlement à son activité de comédienne, elle commence à écrire pour le théâtre.

Elle est l'auteur d'une dizaine de pièces, parmi lesquelles : *La Femme qui court* (éditions du Laquet, 1997), *C'est mon jour d'indépendance* (éditions Quartett, 2006), *Dans ma cuisine je t'attends* (L'Avant-scène, 2004), prix d'écriture théâtrale de la ville de Guérande.

Lections publiques, notamment au Théâtre du Rond-Point, au Théâtre 95, à la Mousson d'été et sur France Culture. Dernières pièces publiées : *Portrait de famille sous un ciel crevé* et *Corps étrangers* (Quartett, 2009 et 2010)

Stéphanie Marchais a été lauréate des Journées de Lyon des auteurs de théâtre en 2008 avec *Verticale de fureur*.

## MICHEL PRUNER

Né en 1941, Michel Pruner a été maître de conférences en Études théâtrales à l'Université Lyon 2. Formé comme comédien au Conservatoire de Dijon, il a créé au Grenier de Bourgogne (1963-1969) huit mises en scène (Musset, Corneille, Cocteau, Beaumarchais, Tchekhov...) et au Théâtre Universitaire de Lyon (1970-1980) une dizaine de mises en scène (Ionesco, Arrabal, Pinget, Gombrowicz, Lorca, Musset...)

Il a dirigé le Théâtre des Trente à Lyon de 1981 à 1995, réalisant de nombreuses mises en scène d'auteurs contemporains (Beckett, Bernhard, Mertens, Tardieu, Savinio...) et accueillant plusieurs compagnies régionales.

Membre du jury des Journées de Lyon des auteurs de théâtre, il crée dans ce cadre plusieurs mises en espace (récemment : *Judith aussi*, de Pier-Luc Lasalle).

Michel Pruner est aussi l'auteur de plusieurs ouvrages sur le théâtre : *L'Analyse du texte de théâtre* (Nathan, 1998), *Lire les Caprices de Marianne* (PUL, 2000), *La Fabrique du théâtre* (Nathan, 2001), *Les Théâtres de l'absurde* (Nathan, 2003).

## ROMAINE FRIESS

Après le Conservatoire d'Art dramatique de Lyon et divers stages de formation, Romaine Friess est repérée par Jean Louis Martinelli qui la fait jouer dans *L'Église*, de Céline (Théâtre du 8<sup>ème</sup> à Lyon et Théâtre des Amandiers) et *Les Marchands de gloire* de Pagnol (TNS).

Elle travaille également avec de nombreux metteurs en scène de Rhône-Alpes : Franck Berthier (*Le Songe d'une nuit d'été* de Shakespeare, *Le Songe* de Strindberg, *Devant la porte* de Borchert), Stanislas Foriel (*L'Éternel mari* de Dostoïevski), Gilles Chavassieux (*Néo, trois panneaux d'apocalypse* de Jean-Pierre Sarrazac), Philippe Faure (*La Maison de Bernarda* de Lorca), etc.

Elle a plusieurs fois travaillé avec Michel Pruner : *Des bruits sans importance* de Christiane Schapira, *De l'autre côté* de Marie Isabelle de Mareuil, *Lella* de Christiane Schapira...

Pour le cinéma, elle a tourné avec Jean Becker, Michel Boiron, Alain Nahum ou encore A.-M. Blanc.

# CÉLESTINS, THÉÂTRE DE LYON

## GRANDE SALLE



*Spectacle à voir en famille*

Jusqu'au 31 décembre 2011

ZIMMERMANN & DE PERROT

## CHOUF OUCHOUF

INTERPRÉTÉ PAR LE  
GROUPE ACROBATIQUE DE TANGER

HORAIRES : 20h - dim à 16h

Relâches : lun et sam 24

## CÉLESTINE



Du 17 au 27 janvier 2012

## À L'OMBRE

DE PAULINE SALES  
MISE EN SCÈNE PHILIPPE DELAIGUE

HORAIRES : 20h30 - dim à 16h30

Relâche : lun



Du 13 au 21 janvier 2012 **CRÉATION**

## À L'OUEST

NATHALIE FILLION

HORAIRES : 20h - dim à 16h

Relâche : lun

# Célestins

THÉÂTRE DE LYON

**04 72 77 40 00 - [www.celestins-lyon.org](http://www.celestins-lyon.org)**

Toute l'actualité du Théâtre en vous abonnant à notre newsletter et sur Facebook et Twitter  
Les Célestins dans votre iPhone. Téléchargez l'application gratuite sur l'Apple store.



L'équipe féminine d'accueil est habillée par **Antoine & Lili** PARIS

